

Pendant une dizaine d'années, alors que le traité de Versailles était respecté, au moins ouvertement, et que les puissances centrales étaient désarmées, l'espionnage s'était ralenti. Maintenant que la menace de guerre est plus grande, il a fait son apparition. Cette armée d'espions, en pleine activité, serait supérieure à 500.000.

REFRANCISONS

C'EST LA
SEMAINE DE
REFRANCISATION
DANS LE
COMMERCE

Aujourd'hui s'ouvre la
GRANDE SEMAINE dite
"SEMAINE DE REFRAN-
CISATION DU COM-
MERCE" et organisée par
la COMMISSION DE RE-
FRANCISATION.

Nous, hommes d'affaires,
marchands et industriels
de la ville de Québec, en
même temps que nous
nous engageons à secon-
der dans la mesure du pos-
sible ce grand mouve-
ment de REFRANCISA-
TION, invitons cordiale-
ment toute la population
à emboîter le pas et à se-
conder tous les efforts qui
seront faits au cours de
cette semaine pour RE-
FRANCISER notre com-
merce.

Que chacun fasse sa peti-
te part, et Québec aura
bientôt un commerce qui,
par son caractère fran-
çais, fera honneur à notre
belle langue.

8

au

13

AVRIL

O. CHALIFOUR, Inc

Bois et Menuiserie de Qualité

126, Prince-Edouard,

Québec

Avec les Compliments de
de la

LIBRAIRIE GARNEAU, Limitée

ORNEMENTS D'EGLISE
LITTÉRATURE RELIGIEUSE ET PROFANE

47, RUE BUADE

GERMAIN LÉPINE, Ltée

Directeurs de funérailles
Service d'ambulance

Maison fondée
en 1845

Tél.: 2-2119

J.-C. VEZINA

Horloger-Bijoutier

Marchand de diamants garantis

Québec

Tél.: 2-7927

J.-W. CANTIN

MARCHAND DE MEUBLES

Spécialités: Bourrage de Meubles, Pose de Tapis
et de Prélarts.

RADIOS "PHILCO"

446, RUE ST-JOSEPH

TEL.: 8007

TEL.: 9387

Etablie en 1921

GAULIN-TANGUAY, S. A. R. I.

371, St-Joseph, Québec

RADIOS: SPARTON — ROGERS — PHILCO
REFRIGERATEURS

Le président et les directeurs
de la pharmacie

W. BRUNET, Ltée

139, rue St-Joseph

Tél.: 8141

Avec les Compliments
de

LA TRAVERSE DE LEVIS

LIMITÉE

Rue Dalhousie

Québec.

La
Refrancisation

Le Mouvement entre-
pris pour refranciser no-
tre Commerce doit être
un succès, et il en sera
un si chacun de nous
fait sa petite part.

Donc, à l'oeuvre,
REFRANCISONS

LA COMPAGNIE
PAQUET
LIMITÉE

Les Membres des

EPICIERS UNIS Inc.

39, Boulevard Charest

sont heureux de participer
et soutenir le mouvement
de la

**Commission permanente
de refrancisation**

"Refrancisons"

REFRANCISONS

MADDEN & FILS

Limitée

Importateurs de Charbon

61, St-Joseph

Québec

J.-G.-A. COUTURE, Gérant

REFRANCISONS

Qui dit VERRE dit HOBBS
Qui dit HOBBS dit VERRE

VITRERIE GENERALE

pour

**BATIMENT
MEUBLES
AUTOMOBILE**

**VERRIERES Religieuses et
commémoratives**

**INSTALLATEURS de façades mo-
dernes de magasins**

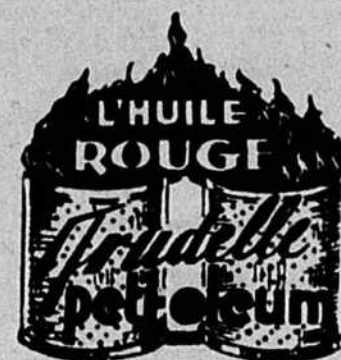
VITRERIE T^h. HOBBS

90, Côte de la Montagne,

TEL.: 2-1538

Manufacturing
Company, Ltd
QUEBEC

Les
distributeurs
de



193, rue
St-Germain

Tél.:
3-1352

REFRANCISONS

**VOTRE MARCHAND
VEND LA CHEMISE**



DEMANDEZ-LUI

Morency-Morin & Cie Ltée
472, St-Vallier
Tél. 3-0391

Les Directeurs
et le personnel
de

FAGUY - LEPINAY
LIMITÉE

sont heureux de sou-
haiter succès aux or-
ganisateurs de la
semaine de
REFRANCISATION

259, RUE ST-JEAN, - Tél. 2-1231

NOS MEILLEURS VOEUX DE
SUCCES AUX APOTRES
DE LA CAMPAGNE DE

REFRANCISATION

La Société des Arts, Sciences et Lettres

Puisse la semaine de

Refrancisation du Commerce

être un succès complet

**La Société Saint Jean-Baptiste
de Québec**

J.-Arthur GRAVEL
Président

Wheeler DUPONT
Secrétaire-Général

Louis Morisset François Morisset

MORISSET & FRERE

Distributeurs des autos
Dodge et DeSoto

337, rue Prince-Edouard. QUEBEC

LA CIE

F. X. DROLET

QUEBEC

ATELIER DE MECANIQUE
Fondeurs d'acier, fonte, cuivre et aluminium
Specialités
ASCENSEURS MODERNES, BORNES-FONTAINES, SOUDURE ELECTRIQUE

206, RUE DU PONT, TEL.: 4-4641

Tél. Succursale QUEBEC 4-2141 Nous Manufacturons la célèbre Fournaise à Air chaud L'ISLET

LA FONDERIE DE L'ISLET, LTEE

Poêles et Fournaises de tous genres — Laveuse Electrique

Succursale : 127, Rue du Pont, QUEBEC USINES A L'ISLET STATION, P. Q. J.-A. GAGNON, Gérant.

TEL. BUREAU: 2-2621 TEL. RES.: 2-2501

JOBIN & PAQUET, Limitée

CHAUFFAGE, PLOMBERIE, ELECTRICITE
SPECIALITE: CHAUFFAGE CENTRAL

94, COTE D'ABRAHAM

REFRANCISONS

Nos meilleurs voeux de succès aux organisateurs de la semaine de REFRANCISATION

LAURENTIDE AUTOMOBILES INC.

PAUL et JEAN CHAMPOUX, Propriétaires
J.-W.-L. MARTINETTE, gérant des ventes

42, DORCHESTER TEL.: 8181

Avec les Compliments de

A.-E. MAROIS

Limitée

Fabricants de Chaussures

463, ST-VALLIER
Quebec

REFRANCISONS

Téls: 2-4028 — 2-4029



Tancrède Avard

34-36, HENDERSON QUEBEC

Produits Enregistrés

"AVARD"

Ration Laitière
Moulée pour Veaux
Moulée pour Poussins
Moulée Croissance
Moulée Engraissement
Moulée Ponte Complète
Moulée Jeunes Dindes
Moulée pour Porcs
Moulée pour Chiens
Moulée pour Lapins
Moulée pour Chevaux
Moulée pour Renards

W.E-BEGIN

JAMBON .19c
FESSE, lb
Supérieur en tous points.
Pesanteur désirée.

EPAULE .14c
FUMEE, lb
Pic-Nic, sans gigot.

BACON 1-2 lb, 10c
Cellophane

SAUCISSON .20c
AU LARD, lb

142 995 475
Richardson St-Vallier St-Jean
8196 8519 2-1551



Le Directeur et le personnel de

L'ECOLE TECHNIQUE DE QUEBEC

Souhaitent succès aux organisateurs de la semaine de Refrancisation

"Refrancisons"

REFRANCISONS

Avec les autres Marchands, il nous fait plaisir d'endosser le mouvement d'entrepriser pour REFRANCISER notre commerce et aux organisateurs, nous souhaitons plein succès



228, ST-JEAN
Tél.: 2-1981
A.-J. POULIN, Gérant

DETAILLANTS AUX CANADIENS ECONOMES

REFRANCISONS

REFRANCISONS

C'est autour du mot "REFRANCISONS" que s'ouvre aujourd'hui une grande semaine de "REFRANCISATION DANS LE COMMERCE", organisée par la COMMISSION PERMANENTE DE REFRANCISATION. Il nous fait plaisir de nous unir aux organisateurs, et en même temps que nous les assurons de notre coopération, nous leur souhaitons PLEIN SUCCES.

Aux Grands Magasins à Rayons du

SYNDICAT de QUEBEC

LIMITEE



L'ASSOCIATION DES MARCHANDS
DETAILLANTS DU CANADA, Inc.

Conseil du District de
Quebec, Qué.

Est heureuse de saisir cette occasion pour lancer un appel tout spécial aux détaillants et leur demander de bien vouloir s'appliquer à employer un bon français dans leurs annonces, vitrines, étiquettes, etc. L'Association des Marchands Détaillants du Canada Inc., du District de Québec, a toujours encouragé et soutenu le mouvement de la Commission Permanente de Refrancisation et lui souhaite un franc succès pour la semaine du 8 avril.

"Refrancisons"

Bureau
Chambre 309
Edifice du
QUEBEC POWER
TEL.: 3-3714

Rod. Pouliot, secrétaire.

A la Boulangerie
"HETHRINGTON"

vous trouverez

LE PAIN

PAR EXCELLENCE !

Un Bon Pain est la Base de toute Alimentation sérieuse et Hygiénique; vous vous devez donc d'exiger le pain "HETHRINGTON", pour tous les membres de votre famille.



Téléphone 2-2081

DEMANDEZ AUSSI NOS SPECIALITES EN:
Brioche-Gâteaux et Petits Pains
— DE TOUS GENRES —

T. HETHRINGTON, LTEE

LA BOULANGERIE MODELE

358-364, rue ST-JEAN,

Québec.

C'EST LA SEMAINE DE REFRANCISATION DANS LE COMMERCE

Aujourd'hui s'ouvre la GRANDE SEMAINE dite "SEMAINE DE REFRANCISATION DU COMMERCE" et organisée par la COMMISSION DE REFRANCISATION.

Nous, hommes d'affaires, marchands et industriels de la ville de Québec, en même temps que nous nous engageons à seconder dans la mesure du possible ce grand mouvement de REFRANCISATION, invitons cordialement toute la population à embolter le pas et à seconder tous les efforts qui seront faits au cours de cette semaine pour REFRANCISER notre commerce.

Que chacun fasse sa petite part, et Québec aura bientôt un commerce qui, par son caractère français, fera honneur à notre belle langue.

8

au

13

AVRIL

"Prenez soin de vos yeux, ils prendront soin de vous"

Bachelier en Sciences de l'Université Laval, Québec
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal.

ANDRE DORION, O. D.

OPTOMETRISTE-OPTICIEN

EXAMEN DE LA VUE

CROIX ET AJUSTEMENT DE LUNETTES
VERRES DE TOUTES SORTES.

Tél.: 4-1140

62, St-Joseph, Québec.

Que chacun de nous fasse sa part pour aider au succès de la

"SEMAINE DE REFRANCISATION DU COMMERCE"

de Québec

L'ASSOCIATION CATHOLIQUE DES VOYAGEURS

DE COMMERCE DU CANADA
(Division de Québec)

J.-A. DESROCHES
Prés.

SECTION
N.-D. QUEBEC

J.-A. LEGARE
Prés.

SECTION
ST-Frs D'ASSISE

Edouard MATTE
Prés.

SECTION
BELVEDERE

